

2011年华东师范大学翻译硕士真题回顾 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E5_8D_8E_c95_646469.htm 以下是百考试题编辑整理的

的2011年华东师范大学翻译硕士真题回顾版。今天先谈谈百科知识和汉语写作。百科知识是25道选择题，题目客观地说，难度不大，很多都是常识，我考试只花了15分钟不到就全部搞定。我也看过华师大去年的百科真题，发现一个小规律，华师大的百科知识有很多是考English-speaking国家的东西，美国，英国（包括苏格兰那些国家），澳大利亚等等。所以同学在复习的时候，要注意这点，不要将太多的精力放在中国的东西上。应用文写作是书信，去年也考的是书信。我想这是有原因的。虽然mti大纲中说关于应用文的考察很多种形式，如通知，广告，说明书之类的，但因为字数要求是400多字。除了书信等为数不多的考查形式，其它的其实不需要这么多字数；你写一个什么广告通知的，有必要写这么多字吗？所以我觉得，同学们要更加注意书信这种形式。下面我把真题大概说一下：有一青年自幼品学兼优，毕业于国内顶级医药大学，想要去一家500强医药公司上班。他参加了该公司的招聘考试，考完后感觉不错，但出成绩后他不幸落榜，所以一气之下走上轻生之路。因为自杀技术不佳，没死成。后来得到消息，因为公司的计算出现失误，该青年的成绩是上榜的。他欣喜若狂，但马上接到了公司的解聘通知：如果你连落榜的压力都承受不了，又怎么能承受公司繁忙的业余压力呢？要求写两封信，一封是青年给公司老总的，另一封是老总的回信。汉语大作文的题目是“活在俗世中的我”，材

料给了两段菜根谭的话，涉世浅，点染亦浅；历事深，机械亦深。故君子与其练达，不若朴鲁；与其曲谨，不若疏狂；“势利纷华，不近冬为洁，近之而不染者尤洁；智械机巧，不知者为高，知之而不用者为尤高。”要求思考如何做一个真君子，以“活在俗世中的我”为题，写一篇800字的文章。自己立意和选择角度。好了，今天就说这些了，下次我再谈谈翻译卷和基础卷哈~~:loveliness:再谈谈翻译卷。大家都知道翻译卷是有30分的单词词组英汉互译和120分的英汉段落互译。对于前30分的单词词组互译，也就是15个英译汉，15个汉译英，我真是颇有感慨。我看过去年的真题，感觉有两点：第一，华师大倾向于考经济类词汇，政治类词汇并不多；第二，还倾向于考名词性单词或词组，去年的动宾词组几乎没有。我是在去年11月份买到真题的，但在看到真题前我也已经做了很多全面细致的准备工作。买到真题后我就根据我的上述两点判断开始有针对性复习。但是当我看到真题后，发现情况并不是我想的那样的。恰好今年考的就有很多政治词汇，如“社会主义新农村”，“农村政策的稳定性”之类的，也有很多动宾词组，如“提升出生人口质量”，“做好就业社保等方面的工作”等等。幸亏我之前的工作做得全面，所以并没有慌了手脚。我只是想提醒学弟学妹，复习工作还是得扎实，不要有侥幸心理，能背多少就背多少，因为考试的时候一切皆有可能。关于60分的英译汉和60分的汉译英。值得一提的是，今年的英译汉题型有小变动，有一道40分的英译汉翻译，和一道20分的summary，即看完原文后用汉语写一篇150到200字的概括。汉译英是两段文学翻译，好像是余秋雨的文章吧。我对这120分的翻译的备考有一些心得：做好翻

译需要平时的积累，考前一两个月的突击是不会有太多帮助的。论坛上有筒子说其实翻硕考试可以裸考，我部分赞同他的观点，因为如果有实力的话，翻译这门（特指这120分）是可以直接考的，考前抱佛脚没有用。所以，给学弟学妹的意见是，尽早开始着手翻译的复习，潜心研究，才会有所得。最后说说基础卷。题型很简单，30道单词语法类的单选，共30分；40分的阅读理解，应该是4篇文章吧。还有30分的作文。在这我谈2个问题。一个是阅读理解的最后一篇，和前面3篇不同，最后的问题是以问答形式来做，而前面的都是选择题，最后一篇难度还是比较大的。今年的作文题目是

“competition in the long run is healthier than harmful for the society”，你可以agree或disagree，给出自己的观点，400字。

更多院校翻译硕士真题推荐：[#0000ff>2011年全国各大高校翻译硕士（MIT）真题全集\(更新中\)](#) 为了能及时获取2011年口译笔译考试相关信息，建议大家收藏[#333333>百考试题口译笔译考试频道#ff0000>点击收藏](#)，我们会第一时间发布相关信息。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com